

# INFORM-ACTION

REVUE DES ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS FRANCOPHONES DU MANITOBA

UNE AGENCE DE THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY

VOLUME 44 NUMÉRO 2 MARS 2015



## ÉFM – Intérêt pédagogique MCDP

Une visite a suffi à convaincre les Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba que le Musée canadien pour les droits de la personne était un outil pédagogique d'exception!



# ONIVA!

dimanche 9 h 30

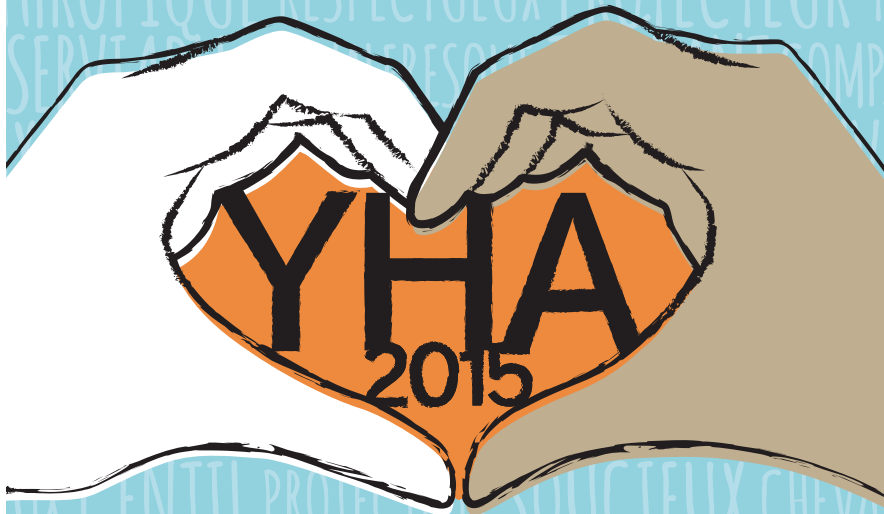
ICI RADIO-CANADA  TÈLÈ



- P. 5 Mot de la présidence des ÉFM
- P. 6 Mot de la présidence du Comité des communications ÉFM
- P. 7 Une anthologie de la littérature francophone de l'Ouest et son guide pédagogique
- P. 8 ÉFM – Intérêt pédagogique MCDP
- P. 10 ÉFM – Bilan de la conférence
- P. 12 Conseil des écoles, janvier 2015

- P. 14 Le Festival du conte
- P. 17 Manitoba SWAT
- P. 18 Chronique iPad : Book Creator
- P. 19 Blagues – Rire ça fait du bien
- P. 20 Les recettes de cuisine faciles
- P. 22 Chanson francophone – 30 chansons qui racontent le hockey

# HONOREZ LA BONTÉ DE VOS ÉLÈVES



## SOUMETTEZ LEUR CANDIDATURE POUR UN PRIX DE LA JEUNESSE HUMANITAIRE!

Ce sont des enfants avec une cause. Elles et ils sont passionnés, créatifs et courageux. Ce sont celles et ceux qui sont toujours prêts à aider. Elles et ils savent que la bonté aide. Elles et ils sont la jeunesse humanitaire de votre école.

Les formulaires sont disponibles en ligne à [mbteach.org](http://mbteach.org) et la date butoir est le vendredi 10 avril 2015 à 16 h.

Les récipiendaires du prix seront honorés lors de la soirée du Prix de la jeunesse humanitaire de la MTS le mercredi 20 mai 2015 à l'hôtel Fairmont.

**#mtsyha2015 #honourgoodness**



ÉDUCATRICES ET ÉDUCATEURS  
FRANCOPHONES DU MANITOBA

### INFORM-ACTION

Revue des Éducatrices et éducateurs  
francophones du Manitoba

Une Agence de The Manitoba Teachers' Society  
Volume 44 Numéro 2, Mars 2015

### Comité des communications ÉFM 2014-2015

Tim Breen, président du Comité  
Karen Bees  
Bathelemy Bolivar  
Lucienne Lavallée  
Simon Normandeau  
Paul Sherwood  
Dan Turner, cadre administratif

### Conception

Krista Rutledge

### Diffusion

Jennifer Nasse,  
[jnasse@mbteach.org](mailto:jnasse@mbteach.org)

### Publicité

Lise Schellenberg,  
[lschellenberg@mbteach.org](mailto:lschellenberg@mbteach.org)



[facebook.com/  
EFMdepartout](https://facebook.com/EFMdepartout)



[twitter.com/  
EFMdepartout](https://twitter.com/EFMdepartout)

Convention de la poste-publications  
n° 40063378 ISSN 1196-2003

Envoyez tout article et toute  
communication aux Éducatrices et  
éducateurs francophones du Manitoba  
à l'attention de Lise Schellenberg, aux  
coordonnées suivantes :

191, rue Harcourt  
Winnipeg (Manitoba) R3J 3H2  
Télécopieur : (204) 831-0877  
Courriel : [lschellenberg@mbteach.org](mailto:lschellenberg@mbteach.org)

*Les ÉFM déclinent toute responsabilité quant aux  
opinions exprimées et quant aux textes du présent  
numéro de l'Inform-Action.*

*Toute reproduction est autorisée avec mention de  
la source.*

*Pour alléger le texte, le masculin est fréquemment  
utilisé comme épigène.*



Canadian  
Educational  
Press  
Association





# Mot de la présidence des ÉFM

## Par Simon Normandeau, président des ÉFM

Cultivons-nous!

Biens chers et chères membres.

Dans son œuvre « Candide ou l'optimisme » Voltaire dit, par l'entremise de son personnage principal, qu'il faut « cultiver notre jardin ». Cette phrase a été interprétée de bien des façons, mais une référence que je fais à partir de celle-ci est que nous sommes tous appelés à nous épanouir, à apprendre, à « cultiver » nos connaissances. J'ajouterais même qu'en tant qu'enseignants.es, nous nous devons de toujours élargir nos horizons afin d'enrichir notre enseignement, notre pédagogie.

Pour nous, pédagogues, cela est très pertinent, surtout au niveau de l'intégration de la culture dans notre enseignement, particulièrement au niveau de la culture francophone en situation minoritaire. Cela constitue tout un défi de transmettre la culture à nos élèves si nous ne sommes pas nous-mêmes tout à fait familiers avec celle-ci. Quand je parle de culture, cela va beaucoup plus loin que de manger de la tourtière au Festival du voyageur ou une poutine au Garage Café! Cela est bien en soi, mais dans le contexte pédagogique, nous devons aller beaucoup plus loin. Surtout lorsque l'on parle de construction identitaire ou d'établir une atmosphère - ou une culture - francophone à son école, que celle-ci soit francophone ou d'immersion.

La bonne nouvelle dans cette quête, c'est que nous avons de plus en plus de ressources qui nous aideront à promouvoir, faire connaître et vivre la culture française à l'école. Il y a eu l'automne dernier le lancement du PELF (soit la pédagogie à l'école de langue française) par la Fédération canadienne des enseignants (FCE). Au Manitoba, nous avons un programme d'étude sur l'éducation artistique qui est mis en œuvre à l'heure actuelle dans nos écoles. C'est un document extrêmement bien fait qui comporte 4 volets : la musique, la danse, les arts visuels et les arts dramatiques. Vous pouvez y accéder à partir du lien suivant : <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/arts/fl1/index.html>. Vous comprendrez aussi pourquoi ce programme d'étude fait l'envie des autres provinces.

Dans le but de vous appuyer dans votre quête à « cultiver votre jardin » et aussi afin d'aider nos membres à implémenter ce nouveau programme d'étude nous vous proposons un Conseil des écoles tout spécial qui sera axé sur la culture. Le lieu est aussi indicateur sur l'orientation que prendra cette rencontre, puisque nous accueillerons nos membres au sein du Centre culturel franco-manitobain. (CCFM)

Fréquemment considérée comme étant le parent pauvre dans le monde de l'éducation, la culture est trop souvent mise de côté; celle-ci est cependant la clé pour que nos élèves arrivent à s'identifier à leur identité francophone ou bilingue, autant en immersion qu'à l'école francophone. Je dirais même encore plus dans le monde de l'immersion là où la culture francophone doit se faire mieux connaître.

Donc, le 2 mai prochain, les représentants des écoles membres des ÉFM viendront assister à des présentations qui viseront à combler ce besoin. J'espère qu'à cette occasion, nous serons plusieurs à cultiver notre jardin!

Bien à vous,

**Simon Normandeau**



## Mot de la présidence du Comité des communications ÉFM

Par Tim Breen, président  
Comité des communications ÉFM

Cela me fait un peu drôle d'écrire ces lignes en janvier pour un numéro qui va sortir en mars. C'est difficile de penser à un sujet qui va être intéressant ou même important pour les membres des ÉFM à ce moment-là. Mais, comme je suis le président du comité des communications, je vais le faire. Ou du moins, essayer de le faire.

Cette année pour moi était une année de nouveautés. C'est la première fois que je me suis impliqué avec les ÉFM, c'est ma première année à faire les négociations avec ma division scolaire en tant que président du comité des négociations, et c'est aussi un nouveau format pour l'Inform-Action.

Pour moi, dans la vie, il est nécessaire de changer et d'essayer des nouvelles choses. C'est en faisant quelque chose de nouveau que nous grandissons comme personne. C'est aussi très important de réfléchir sur ses activités et ses choix. Alors, c'est important pour moi dans ma fonction de présidence du comité des communications, de réfléchir aux choix de mon comité.

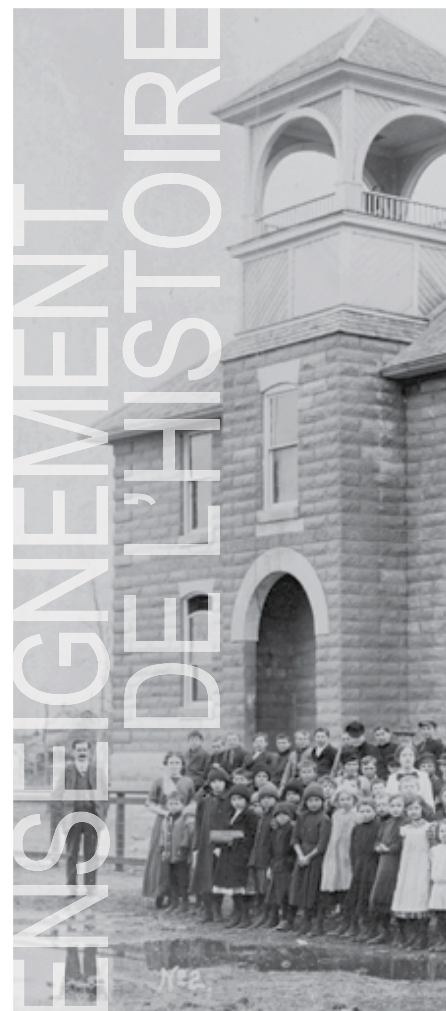
Le nouveau format de l'Inform-Action a été bien accueilli par les membres du Conseil des écoles. C'est plus professionnel, c'est en couleur, et il y avait de bons articles. Mais, il y a toujours l'opportunité d'améliorer ce que l'on fait. J'aimerais recevoir des rétroactions des membres des ÉFM au sujet du nouvel Inform-Action et aussi un peu d'aide avec la direction à prendre. Comme comité, nous sommes vos représentants et c'est pour vous que nous faisons ce travail. Alors, nous avons besoin de demander aux membres leurs opinions et leurs rétroactions au sujet des choix que nous faisons comme comité. Je vous dit tout cela pour vous demander quelque chose de très simple :

- Que pensez-vous du nouveau format de l'Inform-Action?
- Que pensez-vous du contenu?
- Quels ajouts/modifications feriez-vous pour l'améliorer?

Aussi, nous voulons que nos membres soumettent des articles pour publication. L'inform-action est une façon de communiquer avec les autres membres des ÉFM au sujet des choses qui fonctionnent dans la salle de classe, des opportunités pour le développement professionnel ou des activités éducatives, c'est aussi une façon où l'on peut parler au sujet des choses qui sont au cœur de l'actualité en éducation. Alors, je vous demande de soumettre des articles, s'il vous plait, et ainsi, on peut être assuré que le contenu de l'Inform-Action sera quelque chose d'intéressant pour tous les membres!

Finalement, j'aimerais vous dire que ça me fait un énorme plaisir de travailler pour vous. L'hiver est presque terminé et nous arrivons bientôt au printemps. Je vous souhaite une excellente pause printanière.

**Tim Breen**

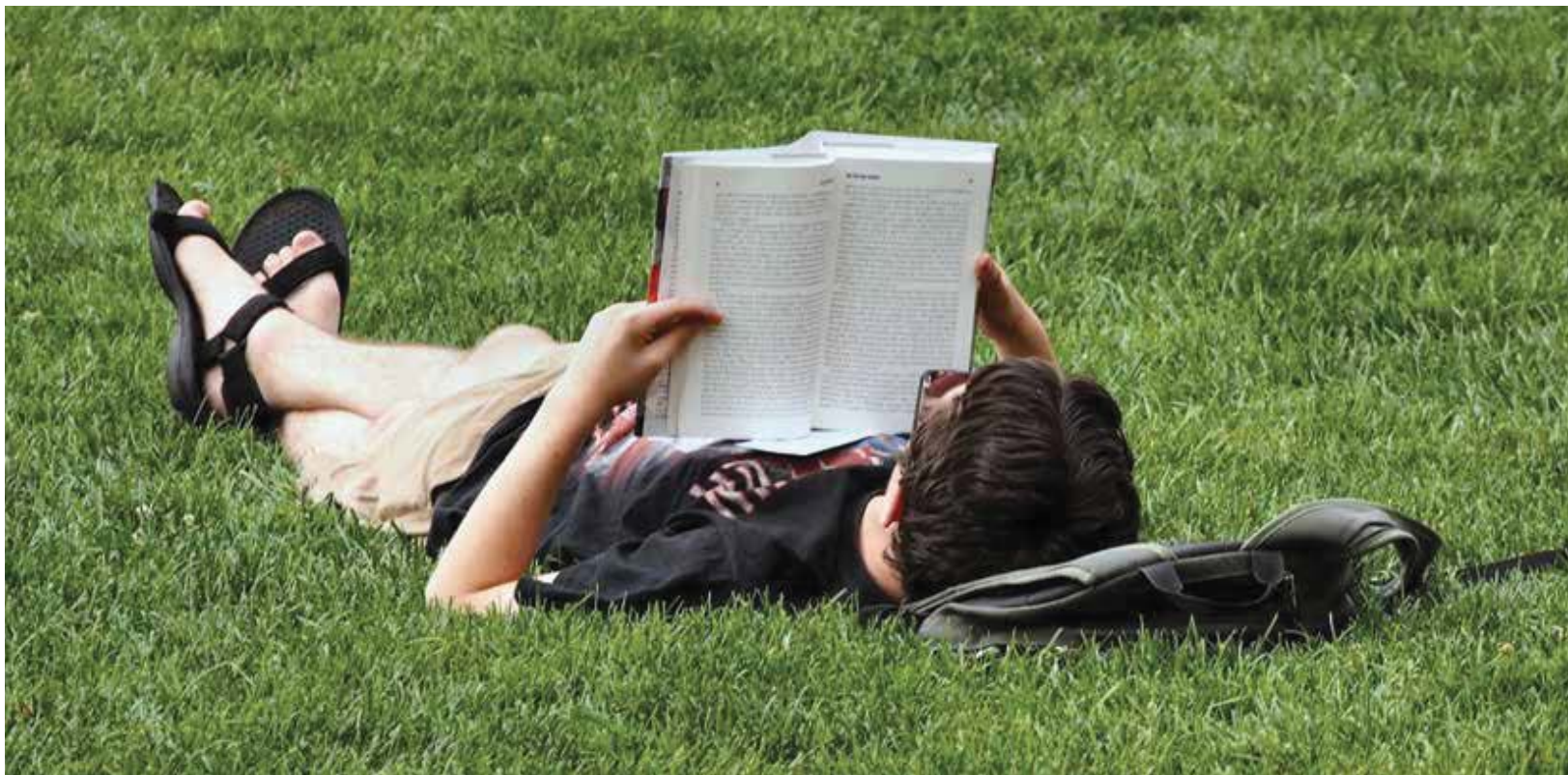


The Manitoba Teachers' Society est à la recherche de **photos, d'artefacts et d'autres archives** à l'égard de l'enseignement et des activités de la MTS de 1919 au présent.

Veuillez communiquer avec Mireille Theriault en composant le **204-888-7961**, poste 354, ou par courriel à [mtheriault@mbteach.org](mailto:mtheriault@mbteach.org).



**The  
Manitoba  
Teachers'  
Society**



# Une anthologie de la littérature francophone de l'Ouest et son guide pédagogique

Par François Lentz

## L'anthologie *Paroles francophones de l'Ouest et du Nord canadiens*

La littérature d'expression française de l'Ouest et du Nord canadiens remonte aux récits de voyage du XVII<sup>ème</sup> siècle, mais elle n'est pas en général aussi connue qu'elle gagnerait à l'être. Pourtant, les grands espaces de l'Ouest et du Nord canadiens ont servi de cadre à de nombreux écrivains d'ici et d'ailleurs, et tous les genres littéraires y sont représentés.

Pour mieux faire connaître cette littérature, le Centre d'études franco-canadiennes de l'Ouest, logé à l'Université de Saint-Boniface, a publié, en septembre 2012 aux Presses universitaires de Saint-Boniface, *Paroles francophones de l'Ouest et du Nord canadiens*.

Cette anthologie veut célébrer à la fois le patrimoine littéraire francophone de cet immense espace et la vitalité linguistique et culturelle du présent. L'ouvrage rend également hommage aux artistes francophones dont les

œuvres reproduites accompagnent et enrichissent les textes.

Ce qui frappe dans cette anthologie, c'est la pluralité des voix francophones associées d'une manière ou d'une autre à l'Ouest et au Nord canadiens. L'ouvrage *Paroles francophones de l'Ouest et du Nord canadiens*, qui présente une centaine de textes répartis selon leur thème en sept chapitres, vise particulièrement les élèves francophones et francophiles des 11<sup>ème</sup> et 12<sup>ème</sup> années.


Cette anthologie peut être commandée, au coût de 35\$, en ligne, à l'adresse URL <<http://sites.ustboniface.ca/presses/divers.html>> ou, par courriel, à [presse@ustboniface.ca](mailto:presse@ustboniface.ca).

## Le guide pédagogique, accessible électroniquement

Un guide pédagogique accompagne désormais *Paroles francophones de l'Ouest et du Nord canadiens*

Le guide pédagogique avance des propositions pédagogiques qui privilégient les interactions, sources de

réflexions et de discussions, entre les élèves et les textes. Ces propositions, qui mettent à profit la richesse des textes contenus dans l'anthologie, visent avant tout à susciter de la part des élèves un engagement personnel envers les textes littéraires francophones de l'Ouest et du Nord canadiens, et, dans cette perspective, à faire de la lecture de ces textes une expérience marquée au double sceau de l'enrichissement et du plaisir. Le guide pédagogique propose essentiellement une exploration de l'anthologie tout entière ordonnée autour d'un fil conducteur : en quoi les textes contenus dans *Paroles francophones de l'Ouest et du Nord canadiens* permettent-ils d'explorer la question identitaire? Dans cette visée, vingt-et-un textes de l'anthologie font l'objet de propositions pédagogiques.

Le guide pédagogique est accessible gratuitement à l'adresse URL <<http://ustboniface.ca/file/documents---recherche/Guide-pdagogique---CEFCO--Paroles-francophones.pdf>>. 



# ÉFM – Intérêt pédagogique

## Un Musée impressionnant **Par Camille Harper-Séguy**

Une visite a suffi à convaincre les Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba que le Musée canadien pour les droits de la personne était un outil pédagogique d'exception!

Le Comité d'équité et de justice sociale des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM) est allé tâter le terrain pédagogique du Musée canadien pour les droits de la personne (MCDP), le 20 novembre dernier, lors d'une porte ouverte organisée par le MCDP pour les pédagogues.

Les membres du comité étaient unanimes. « C'est très bien fait au niveau pédagogique! », affirme le président du

comité et directeur adjoint de l'École Varennes, Sharad Srivastava.

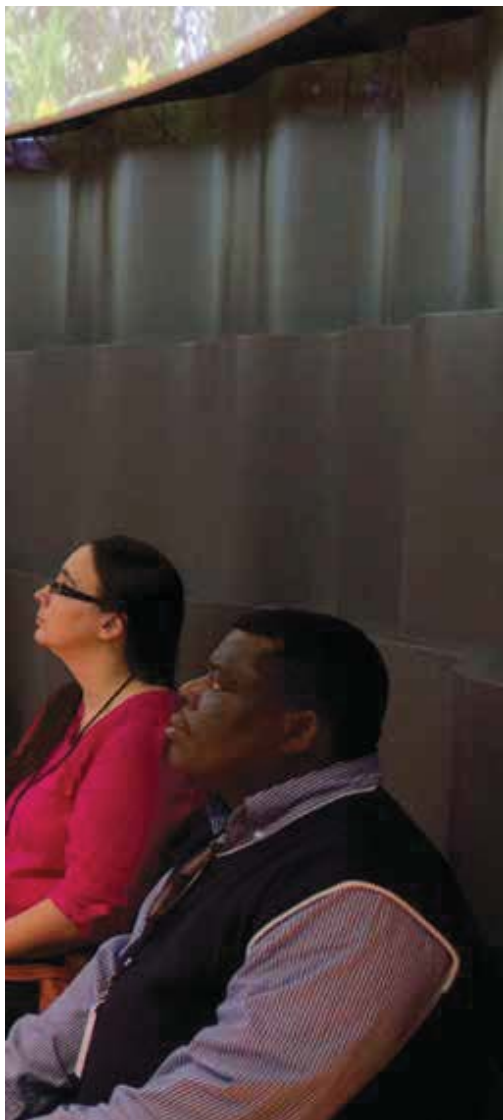
Le membre du comité et directeur adjoint de l'École secondaire Oak Park High School, Julien Allard, explique que « je m'attendais à un musée plus traditionnel bourré d'artefacts, mais ils ont misé sur la technologie. C'est plus interactif et plus intéressant pour les jeunes. L'installation est absolument exceptionnelle ».

Entre autres « bébelles électroniques qui capteront l'intérêt des étudiants », anticipe-t-il, il garde en mémoire « un film à 360 degrés » ou encore « un jeu interactif à une table où tu dois juste

passer ta main dessus et le système réagit. C'est encore plus moderne qu'un écran à toucher! »

« C'est interactif, moderne, engageant, confirme Sharad Srivastava. On écoute, on touche, on regarde des films, on glisse, etc. Et j'aime beaucoup le fait que c'est vraiment global, avec un accent Canadien ».

Quant à la place du français, Julien Allard a été « vraiment impressionné par l'effort et le succès pour nous communiquer en français. Quand il y avait les deux dans une salle, on nous parlait d'abord en français puis c'était traduit en anglais. Au niveau des guides



# MCDP

comme de la présentation, je me suis senti comme absolument égal à la culture anglaise. C'est rare ».

Par ailleurs, il apprécie que le MCDP « organise des tournées formelles guidées différentes selon l'âge des enfants, avec des choix de galeries différents. Ils ont très bien pensé à leur affaire pour bien desservir les enfants et les écoles ».

Et si l'intérieur du MCDP donne déjà l'eau à la bouche à ces enseignants, l'extérieur n'est pas en reste! « L'édifice même est exceptionnel! », lance Sharad Srivastava. C'est vraiment intéressant pour les enseignants qui offrent des cours de génie ou d'architecture. Il y a

déjà énormément de potentiel juste là, au niveau des matériaux, de l'architecture ou encore du concept.

« Par exemple, l'espace d'entrée est sombre, poursuit-il. On peut se demander pourquoi, mais c'est l'idée de commencer dans un lieu sombre car on est moins connaisseurs des droits de la personne, pour arriver à un endroit plus lumineux car on est plus connaisseurs. »

En fait, les seuls reproches que les ÉFM ont à l'encontre du MCDP, ce sont son intérêt trop grand, « j'aurais pu facilement passer deux ou trois heures dans chaque salle tellement c'était exceptionnel, et il y a 11 salles! », constate Julien Allard, et sa

plage d'ouverture trop petite.

« Le Musée n'est ouvert que de 10 h à 17 h, donc c'est difficile pour les enseignants d'aller l'explorer avant d'y emmener leurs élèves, explique Sharad Srivastava. Avec un tel musée et autant d'information, c'est mieux pour les enseignants de faire une pré-visite avant pour mieux guider leurs élèves. »

Malgré tout, « on prévoit y aller souvent pour le bien de nos étudiants », promet Julien Allard. Et Sharad Srivastava de conclure : « quel plaisir ce sera de pouvoir explorer ce Musée avec les élèves! » <sup>1A</sup>



# ÉFM – Bilan de la conférence, un grand succès

Par Camille Harper-Séguy

La 41<sup>e</sup> Conférence pédagogique annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba a comblé les participants autant que les intervenants.

Avec quelque 640 enseignants des écoles françaises et d'immersion venus assister à la 41<sup>e</sup> Conférence pédagogique annuelle des Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba (ÉFM) le 24 octobre dernier à Saint-Boniface, soit au moins 150 de plus qu'en 2013, le défi était grand de satisfaire tout le monde.

Les ÉFM semblent toutefois avoir gagné leur pari! « Je suis enseignante de prématernelle à l'École Swan River South et j'ai appris à la Conférence des choses très utiles », affirme Libby Nice.

Enseignante de maternelle à l'École Taché, Magaly Paquet est aussi ressortie avec des outils pour aider ses élèves ayant un déficit d'attention. « C'était des choses que je voulais utiliser, mais je n'avais pas le courage de me lancer, confie-t-elle. Ici, j'ai reçu la tape dans le dos qu'il me fallait! »

Chaque participant pouvait suivre deux ateliers au choix parmi une longue liste allant de la photographie numérique à la danse, du conte aux nouvelles technologies. Ils ont aussi tous assisté à la conférence d'ouverture donnée par la présidente-directrice générale de la Clinique d'apprentissage spécialisée en Outaouais, Marie-France Maisonneuve.

« C'était mon moment préféré, souligne l'enseignante de 1<sup>re</sup> année à l'École communautaire La Voie du Nord (ECVN), Yedidia Ngoy. Ça nous a fait réfléchir qu'on devrait toujours avoir du plaisir en classe. Les petits sont parfois fatigants, mais c'est un grand privilège de les avoir avec nous. Ça m'a touchée. » Magaly Paquet confirme que « c'était très motivant ».

Quant à l'enseignante des 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> années à l'ECVN, Giselle Luky, elle a aussi été « touchée au cœur de voir qu'on pouvait faire une différence et être semeurs de rêves. Il est bon de s'en rappeler ».

Les animateurs d'ateliers, qui venaient de partout au Canada, sont tout aussi heureux d'avoir pris part à la Conférence. « C'était ma première participation et j'ai trouvé l'évènement très bien organisé et l'accueil chaleureux, rapporte le

Montréalais Pierre Poulin, qui animait l'atelier iClasse-ABC du possible au sujet de la classe du 21<sup>e</sup> siècle. Ça m'a vraiment donné le goût de revenir! Je fais beaucoup de conférences, mais celle-ci, elle a la cote. »

Pour sa part, la spécialiste en éducation de l'Office national du film Canada (ONF), Renée Lottridge, se réjouit d'avoir présenté aux enseignants le site Internet Campus. « Les participants étaient intéressés et positifs, rapporte-t-elle. C'était une bonne expérience. »

Les enseignants se sont aussi montrés intéressés lors de l'atelier de l'auteure jeunesse québécoise, Andrée Poulin, sur l'intérêt pédagogique des albums illustrés. « Ils ont posé beaucoup de questions », se réjouit-elle. Elle présentait un nouvel atelier, mais sa participation aux Conférences des ÉFM remonte à 2010.

De même, Nicole Cantin était venue d'Ottawa pour faire découvrir le site Internet Fousdelire.ca, qui fournit aux élèves des choix de lecture adaptés, à une trentaine d'enseignants enthousiastes. « L'intérêt était vif, se souvient-elle. Les participants ont tout de suite vu la pertinence de cet outil pour leur milieu. »

Elle précise que si la rencontre était aussi « efficace et agréable », c'est parce que « l'accueil et la logistique sont de très haut niveau. Tous les petits détails sont anticipés. C'est un évènement qui vaut le coup, et c'est sûr que je reviendrai si on m'invite! »

« Sur le plan administratif, l'équipe qui organise est archi-efficace jusque dans les petits détails, conclut Andrée Poulin. Ce sont des perles! Sur le plan pédagogique, je n'entends que des commentaires positifs. C'est une équipe qui sait se renouveler et offrir de nouvelles choses. » Nicole Cantin renchérit que « les animateurs viennent de partout au pays et de divers domaines, donc cette journée répond vraiment bien à divers besoins ».

Et sur le plan personnel, « c'était vraiment enrichissant de rencontrer de nouvelles personnes du milieu francophone et savoir ce qui se fait ailleurs », termine Magaly Paquet. <sup>1A</sup>



Giselle Luky



Yedidia Ngoy



Libby Nice



Magaly Paquet

# Conseil des écoles janvier 2015







# Le Festival du conte

## Un bref historique du Festival international du conte de Winnipeg et sa raison d'être

Par Janine Tougas

Le Winnipeg International Storytelling Festival est à sa 10<sup>e</sup> année en 2015.

Le Festival a été fondé par le Arthur V. Mauro Center for Peace and Justice qui fait partie de St. Paul's College de l'Université du Manitoba. Ce centre accueille une cinquantaine d'étudiants d'une vingtaine de pays différents venant faire des études au sujet de la paix et de la justice. Beaucoup de ces pays ont eux aussi des racines fortes dans la tradition orale.

Les histoires des conteurs ne parlent pas obligatoirement des thèmes de paix et de justice. Cependant, les fondateurs du Festival croient que de s'asseoir ensemble, de s'exprimer, de s'écouter et d'apprendre à se connaître entre êtres humains et entre cultures, c'est à la base du respect des droits humains.

Le volet francophone de ce festival (Le Festival international du conte de Winnipeg) a pris de l'ampleur en 2013 grâce au programme de revitalisation

du français d'Éducation Manitoba (BEF) et du ministère fédéral, Patrimoine canadien. En plus des grands objectifs des droits humains et du respect de la personne, le volet francophone a aussi les visées suivantes :

- Promouvoir la tradition orale du conte pour renforcer l'identité et la culture de l'individu et de la collectivité;
- Améliorer la capacité d'expression et de compréhension dans la langue française;

- Permettre aux élèves de s'ouvrir à la vie en français qui existe au Manitoba et dans le monde.
- Permettre aux enseignantes et aux enseignants d'utiliser l'art de raconter comme outil d'enseignement, de développement de la communication et de véhicule de la culture.

## Spectacles de conte et ateliers en français :

Au Festival international du conte de Winnipeg :

- Les 6, 7, 8 mai 2015

Pour les écoles d'immersion :

- M à 3<sup>e</sup> Paul et Suzanne racontent
- 4<sup>e</sup> à 8<sup>e</sup> La chasse au bison au cœur de la nation métisse
- 4<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> Patti Warnock contesse

Pour les programmes de Français, Communication et culture :

- M à 12<sup>e</sup> – Carmen et Stéphane : quel âge as-tu?
- 4<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup> – La guerre et la paix

Il reste encore des places pour les spectacles et les ateliers. Pour plus de renseignements, contactez Janine Tougas, courriel : jtougas@mymts.net ou téléphone : 204-231-2594.

Tous les spectacles et activités du Festival du conte sont offerts gratuitement aux écoles, aux familles, aux individus. L'école n'a qu'à défrayer les coûts de transport.

Déroulement typique d'une visite au Festival du conte :

Les élèves participent à une session de conte de 45 minutes et à un atelier interactif de 45 minutes.

## L'art de raconter :

**Apprentissage professionnel**  
**6 journées d'ateliers du 11 au 15 mai 2015 pour les enseignantes et les enseignants de tous niveaux**

Ces journées d'apprentissage professionnel pour les enseignants (11 au 15 mai 2015) ainsi que les spectacles et ateliers pour les écoles (6 au 8 mai 2015) sont organisés par le Festival international du conte de Winnipeg (Winnipeg International Storytelling Festival) et vous sont offerts grâce aux octrois du programme de revitalisation de la langue du Bureau de l'éducation française et de Patrimoine canadien ainsi que des partenaires communautaires tels que l'Université de Saint-Boniface, le Festival du Voyageur, le Fort Gibraltar, Francofonds, Caisse Groupe financier, l'Union nationale métisse Saint-Joseph du Manitoba.

## Les ateliers :

**Lundi 11 mai 8h45 à 15h30,**  
**Université de Saint-Boniface**  
**Racines et identités : rencontres de mémoire – Myriame Martineau**  
**Niveaux : 4<sup>e</sup> à 12<sup>e</sup>**

Cet atelier pratique sert à se familiariser avec le conte, comme outil de prise de parole en public. Il sert aussi à sensibiliser les enseignants.es de français langue seconde sur l'importance du lien de mémoire dans la démarche d'apprentissage d'une nouvelle langue et/ou d'intégration à une autre culture.

Les histoires des conteurs ne parlent pas obligatoirement des thèmes de paix et de justice. Cependant, les fondateurs du Festival croient que de s'asseoir ensemble, de s'exprimer, de s'écouter et d'apprendre à se connaître entre êtres humains et entre cultures, c'est à la base du respect des droits humains.

Contenu : À partir d'un objet signifiant pour les participants.es (de son pays d'origine ou de sa culture familiale), chacun et chacune sera amené à exprimer la raison du choix de cet objet et à envisager ce qu'il peut apporter à ceux et celles qui n'en connaissent rien.

Compétences développées : Connaissance de la prise de parole en public (parler en images). Apprentissage de la présentation d'un objet, synthèse d'une histoire et mise en pratique

de l'atelier en classe pour les enseignants.es.

Capacité à valoriser ses talents oratoires et à enrichir sa mémoire sensorielle. Sensibilisation à la structure particulière d'un conte.

**Mardi 12 mai 8h45 à 15h30,**  
**Université de Saint-Boniface**  
**Initiation au conte – Myriame Martineau**  
**Tous les niveaux**

Cet atelier pratique sert à se familiariser avec le conte, ses particularités et sa signification dans la vie de chaque personne.

Compétences développées : Connaissance du conte et de sa structure. Apprentissage de la présentation d'un conte devant le public (parler en images). Au terme de cette formation, le participant aura quelques outils pour lui permettre de mieux conter des histoires devant un groupe.

Contenu : Exercices pratiques sur le conte choisi. Trame du conte, chemin de parole individuel, mise en bouche, formulettes d'ouverture et de fermeture du conte. Évaluation et conseils.

**Mercredi 13 mai 8h45 à 15h30,**  
**Université de Saint-Boniface**  
**L'art de raconter - Une tradition métisse de chez nous – Myriame Martineau et Janine Tougas**  
**Niveaux : 4<sup>e</sup> à 9<sup>e</sup>**

Couture, perlage, nettoyage de peaux, rencontres autour du feu – des occasions de raconter ses expériences, ses rêves et de véhiculer les valeurs d'une culture.

Pour les enseignants.es et les conteurs/contesseuses qui veulent améliorer leur capacité de raconter ainsi qu'augmenter leur répertoire de contes et de stratégies pour faire connaître et apprécier la culture métisse de l'Ouest canadien.

**Mercredi 13 mai 8h45 à 15h30,**  
**Université de Saint-Boniface**  
**L'art de raconter - Avec une histoire, je comprends – Natalie Labossière**  
**Niveaux : M à 8<sup>e</sup>**

Cet atelier sert à outiller l'enseignant.e qui veut enrichir ses stratégies de présentation et d'animation en utilisant le conte dans sa classe.

- Améliorer votre capacité de raconter et aider vos élèves à créer et à présenter de meilleurs récits.
- Inspirer et stimuler des discussions importantes.

# Bio des animatrices



## Myriame Martineau

Myriame Martineau, de son nom d'artiste Myriame El Yamani, est conteuse. De plus, elle a réalisé plus de 800 heures de formation pour adultes et enfants de tous les niveaux. Elle a également enseigné avec des groupes d'adultes en francisation (plus de 700 heures) et expérimenté ce type d'atelier qui a eu beaucoup de succès au Québec, au Canada et aux États-Unis.



## Natalie Labossière

Natalie Labossière, enseignante de formation, utilise le conte et la marionnette en spectacle, avec les élèves en salle de classe et en formation d'enseignants partout au Canada depuis 20 ans. Artiste multidisciplinaire, et marionnettiste professionnelle, elle a participé aux émissions des Productions Rivard diffusées sur TFO, Paul & Suzanne et Carmen à la campagne. Elle est collaboratrice au projet Tisser, broder, raconter qui a pour mission de faire rayonner le conte et l'art de raconter au Manitoba français.



## Janine Tougas

Janine Tougas détient une maîtrise en beaux arts avec une spécialisation en marionnettes de Connecticut College et une maîtrise en éducation de l'Université de Saint-Boniface. Conteuse depuis toujours, elle appuie les éducateurs du Canada depuis 1996 par l'entremise de produits culturels et pédagogiques publiés par Apprentissage Illimité Inc. Depuis trois ans, Janine est directrice artistique et coordonnatrice du volet francophone du Winnipeg International Storytelling Festival.

- Apprendre à raconter des histoires qui s'agencent avec vos programmes d'étude et renforcent la matière présentée.

Il y a des stratégies qui « poussent » l'élève. Les histoires sont des stratégies qui « attirent » l'élève. Une histoire racontée donne un contexte pour que l'élève s'ouvre à des possibilités nouvelles. Par le biais d'une histoire, l'élève organise sa compréhension du sujet et tire ses propres conclusions.

**Judi 14 mai 8h45 à 15h30,  
Université de Saint-Boniface  
Raconter en français/Storytelling  
en français**

Cet atelier s'adresse aux enseignant.es de Français : Communication et culture.

Un atelier d'activités simples et accessibles qui stimuleront l'art de raconter des histoires en français dans votre salle de classe.


Tous les spectacles  
et activités du  
Festival du conte  
sont offerts  
gratuitement aux  
écoles, aux familles,  
aux individus.

**Vendredi 15 mai 8h45 à 15h30,  
Université de Saint-Boniface  
La marionnette - conteuse  
d'histoires – Natalie Labossière  
M à 6<sup>e</sup>**

Cet atelier sert à explorer l'utilisation de la marionnette comme outil de développement langagier.

La marionnette est un amalgame de tous les arts – les arts visuels, la danse, la chanson, le conte. Elle est tout d'abord un moyen de communication sans pareil.

Des jeux, des exercices, des stratégies d'enseignement pour utiliser la marionnette pour développer les compétences dramatiques, académiques, langagières et sociales des élèves.

Pour vous inscrire, vous trouverez les formulaires d'inscription sur le site des ÉFM. 



# Manitoba SWAT – Students Working Against Tobacco (élèves luttant contre le tabac)

Par Lucie Boutet

Ces élèves mènent une lutte active contre le tabac dans leurs écoles et dans leurs communautés. Ce mouvement communautaire a commencé en réaction aux campagnes de recrutement actif des compagnies de tabac auprès des jeunes afin que ceux-ci deviennent des consommateurs de leurs produits. Pour lutter contre ces campagnes, nous recrutons activement des jeunes pour qu'ils jouent le rôle de militants anti-tabac dans leurs communautés et dans leurs écoles.

S.W.A.T. est une approche communautaire qui permet à des élèves d'informer d'autres jeunes sur les dangers pour la santé associés à la consommation de tabac. C'est un programme interactif très efficace qui encourage les élèves à s'exprimer et à s'engager. Il faut souligner que ce programme s'appuie sur deux éléments essentiels de la lutte


anti-tabac, qui sont la prévention et l'éducation. Toutes les présentations sont faites par des élèves pour des élèves. Ce modèle est particulièrement efficace, car il permet d'établir un lien avec les élèves, en leur permettant de s'exprimer et d'apprendre au sein de leur école. Le rôle de l'enseignant-champion est de servir d'animateur auprès des élèves, d'apprendre à faire des présentations et de créer des nouveaux éléments pour ces présentations en relation avec la communauté scolaire concernée.

Ce que les écoles doivent savoir :

- Toutes les ressources sont disponibles en français.
- Nous offrons de la formation aux élèves et aux enseignants-champions.
- Pour la formation, nous prendrons en charge le coût d'un remplaçant, si nécessaire.
- Nous couvrirons les frais de transport

des élèves et des enseignants-champions qui assistent à la séance de formation.

- Nous fournirons des ressources que les élèves et les enseignants pourront rapporter à l'école.
- La séance de formation comprend un volet « Fais et emporte ».
- La participation au programme S.W.A.T. est gratuite.
- Nous offrirons de la formation et des ressources en continu aux équipes S.W.A.T.

Actuellement il y a une quarantaine d'équipes dans toute la province. Si votre école serait intéressée de recevoir plus de renseignements ou si vous voudriez former une équipe dans votre école, contactez Lucie Boutet [lboutet12@gmail.com](mailto:lboutet12@gmail.com) ou Barb Tascona [btascona@mymts.net](mailto:btascona@mymts.net). Voir aussi le site web [www.mbswat.com](http://www.mbswat.com). 



# Chronique iPad :



## Book Creator

Par Arianne Cloutier

Depuis déjà quelques années, je vous présente des listes d'applications à utiliser avec votre iPad, mais je ne vous disais pas vraiment comment utiliser ces applications. Cette année, j'ai donc décidé de choisir mes applications préférées et de vous expliquer ce que ces applications font vraiment.

Pour ce numéro, je vous présente Book Creator. Il s'agit d'une application gratuite, mais vous pouvez également acheter la version complète pour 4,99 \$. Selon moi, il s'agit d'un très bon investissement, puisque la version gratuite vous permet de créer un seul livre à la fois et que les options sont limitées.

- Pour commencer un nouveau livre, vous n'avez qu'à appuyer sur « Nouveau livre ». Vous pourrez alors choisir le format que vous désirez, soit : portrait ou paysage.
- En appuyant sur le « + », vous avez maintenant le choix d'insérer une photo, de prendre une photo et d'ajouter du texte. Si vous voulez écrire ou dessiner à même l'application, en choisissant le stylo vous pouvez choisir la couleur et la grosseur du trait de crayon. Si vous choisissez d'ajouter du son, vous pouvez soit enregistrer directement ou accéder à votre bibliothèque iTunes.
- En appuyant sur le « ⓘ », vous pouvez déterminer la couleur de l'arrière-plan et vous pouvez même ajouter une bande-son qui jouera tout au long de votre livre.

Pour vous donner un exemple, je vais partager avec vous un projet que j'ai fait avec mes élèves de première année l'année dernière. L'application est

suffisamment facile à utiliser pour que les élèves l'utilisent par eux-mêmes, mais j'ai manqué de temps alors les élèves n'ont pas fait autant que je l'aurais voulu. Cette année, j'ai plus de iPad dans ma classe et en m'y prenant plus tôt, ce seront les élèves qui feront tout du début à la fin.

1. Les élèves ont écrit une histoire de quatre phrases que nous avons corrigées ensemble.
2. Lorsque les histoires furent prêtes, les élèves ont tapé leur texte dans Book Creator en n'oubliant pas que la première page est la page titre.

Il s'agit d'une application gratuite, mais vous pouvez également acheter la version complète pour 4,99 \$.

3. Pour illustrer les histoires, nous aurions pu prendre des photos ou dessiner directement dans l'application. Nous avons cependant décidé de faire nos dessins sur des feuilles et de les prendre en photos. Nous avons donc inséré les photos aux bonnes pages.
4. Par la suite, les élèves se sont enregistrés en lisant leur histoire

une page à la fois.

5. Et voilà! Nous avons créé un livre par les élèves et pour les élèves.


À ce moment-là, ma partie à moi a vraiment commencé. J'ai bien identifié chaque livre en appuyant sur le « ⓘ » pour noter le titre et l'auteur du livre.

Puisqu'il s'agissait d'un projet de classe, j'ai combiné les histoires des élèves pour en faire un seul livre. Pour ce faire, il s'agit simplement d'appuyer sur le « + » sur la page d'accueil. Vous aurez alors l'option de créer un nouveau livre, de dupliquer le livre, de combiner des livres ou de copier depuis iTunes.

La dernière journée d'école, j'ai transféré le livre dans l'application « iBooks » et j'ai présenté le résultat final aux élèves. Ensuite, j'ai envoyé le livre aux parents sous les différents formats disponibles.

J'ai envoyé le livre en format « e-pub », pour que les parents puissent ouvrir le livre dans « iBooks », ou en format PDF pour ceux qui n'ont pas « iBooks ». (mais en format PDF, il n'y a pas de son) J'ai par la suite ajouté le livre en version vidéo où les pages se tournent elles-mêmes et où les enfants parlent sans avoir à peser sur le bouton. Le résultat est franchement fantastique.

Si vous avez des questions concernant Book Creator, n'hésitez pas à me contacter. Il me fait toujours plaisir d'aider mes collègues. Vous pouvez me contacter via mon blogue sur l'iPad de Mme Arianne à : [www.mmearianne.blogspot.ca](http://www.mmearianne.blogspot.ca). Vous y trouverez également pleins d'autres applications que je présente ainsi que des trucs et astuces.

À la prochaine! 



J'ai bien identifié chaque livre en appuyant sur le « ⓘ » pour noter le titre et l'auteur du livre. Puisqu'il s'agissait d'un projet de classe, j'ai combiné les histoires des élèves pour en faire un seul livre. Pour ce faire, il s'agit simplement d'appuyer sur le « + » sur la page d'accueil. Vous aurez alors l'option de créer un nouveau livre, de dupliquer le livre, de combiner des livres ou de copier depuis iTunes.



La dernière journée d'école, j'ai transféré le livre dans l'application « iBooks » et j'ai présenté le résultat final aux élèves. Ensuite, j'ai envoyé le livre aux parents sous les différents formats disponibles.



J'ai envoyé le livre en format « e-pub », pour que les parents puissent ouvrir le livre dans « iBooks », ou en format PDF pour ceux qui n'ont pas « iBooks ».



## Rire ça fait du bien!

### Quel est le pire cauchemar d'un joueur de hockey?

Réponse : De ne pas avoir un but dans la vie...

### Un fou se tient tout en haut d'une grande échelle avec un livre :

- Que fais-tu?, lui demande un passant.
- Je fais des études supérieures.

### Une femme entre dans une papeterie :

- J'aimerais offrir un beau stylo à mon mari : c'est son anniversaire!
- Oh, c'est bien, dit la vendeuse, vous voulez lui faire une petite surprise...
- Oh que oui, ce sera même une très grosse surprise : il s'attend à recevoir une Porsche...

### Une professeure de danse dit à son élève :

- Vous seriez un excellent danseur, mais vous avez deux petits problèmes.
- Lesquels?, demande l'élève.
- Vos deux pieds...

### Monsieur Huché, l'enseignant, n'est pas content :

- Dis donc, Marco, ton travail de recherche sur le soin des chiens est exactement le même que celui de ta grande sœur!
- Ben forcément, monsieur, on a le même chien...

### Un couple de randonneurs à la campagne. La femme :

- Chéri... Ce paysage me laisse sans voix!
- Parfait, nous campons ici!

### Qu'est-ce qui tombe de très très haut sans se faire mal?

Réponse : La pluie.

### L'enseignante a une question :

- Drew, explique-moi comment tu fais pour trouver le résultat de 14 multiplié par 10?
- Facile, madame : je demande à quelqu'un de bon en maths!

### L'enseignant veut vérifier les connaissances mathématiques de ses élèves :

- Faisons quelques additions. Si je tiens dans une main cinq pommes et dans l'autre main quatre oranges, qu'est-ce que j'ai?
- Tartine répond : De très grandes mains, monsieur!



# Les recettes de cuisine faciles

Par Karen Bees, enseignante  
Collège Sturgeon Heights Collegiate

Voici deux autres recettes faciles. Il faut tout simplement ajouter un verre de lait et une salade ou des légumes comme accompagnement et vous servirez ainsi un repas sain et bien équilibré à vos familles.

## Cuisses de poulet au miel



**Pour 6 personnes**  
**Préparation :** 30 minutes  
et quelques heures au frigo  
pour mariner les cuisses  
**Cuisson :** 40 minutes  
**Temps total :** 1 heure 10  
minutes et le temps pour  
mariner

- 9 à 12 hauts de cuisse de poulet désossés, sans peau
  - ¼ tasse de moutarde préparée
  - ½ tasse de miel liquide (divisée en deux portions de ¼ tasse)
  - ¼ tasse d'huile d'olive
  - 1 c. à café de basilic
  - 1 c. à café de persil
  - ¼ tasse d'amandes tranchées torréfiées\*\*\*
  - Raisins verts pour garniture (facultatif)
1. Mélanger la moutarde, la moitié du miel, l'huile d'olive, le basilic et le persil dans un sac allant au congélateur.
  2. Ajouter les hauts de cuisse de poulet et sceller le sac. Garder le sac au frigo pendant quelques heures ou toute la nuit.
  3. Préchauffer le four à 350°F.
  4. Placer le poulet sur une plaque pour le four et cuire pendant 30 minutes.
  5. Enlever la plaque du four et transférer le poulet à une autre plaque munie de papier parchemin et badigeonner le poulet avec la moitié du miel qui reste.
  6. Faire cuire le poulet sous le gril pendant 3 minutes (en faisant attention de mettre la plaque à environ 4 pouces de la source de chaleur).
  7. Enlever le poulet et le badigeonner avec ce qui reste du miel. Faire cuire le poulet pendant 3 autres minutes ou jusqu'à ce que le poulet soit doré.

8. Mettre le poulet dans une assiette en le couvrant d'amandes.

\*\*\*Directives pour torréfier les amandes  
(à faire le jour même ou la veille)

1. Mettre les amandes sur une plaque de biscuit en faisant attention d'avoir une seule couche.
2. Faire cuire les amandes sous le gril pendant 1 à 2 minutes en les surveillant de près. Remuer à quelques reprises.

## Pommes de terre à la crème



**Pour 6 personnes**  
**Préparation :** 20 minutes  
**Cuisson :** 1 heure 30  
minutes  
**Temps total :** 1 heure 50  
minutes

- 6 à 8 pommes de terre (pelées et tranchées)
  - 1 oignon (coupé en morceaux)
  - 4 c. à table de margarine
  - 284 ml (1 boîte) de soupe de crème de champignons (à faible teneur en gras, au choix)
  - 284 ml de lait écrémé (la boîte de soupe peut servir comme instrument de mesure)
  - Ajouter du sel et du poivre, au goût.
1. Préchauffer le four à 350°F.
  2. Graisser une casserole avec de la margarine. Mettre ¼ des patates au fond de la casserole.
  3. Saupoudrer les patates avec ¼ des oignons et 1 cuillère à table de margarine. Saupoudrer légèrement avec du sel et du poivre.
  4. Répéter les étapes 2 et 3 pour trois autres couches.
  5. Chauffer la soupe et le lait sur la cuisinière. Verser le mélange sur les patates.
  6. Cuire pendant 45 minutes. Enlever la casserole, la couvrir et cuire pendant un autre 45 minutes.





# Chanson francophone

## 30 chansons qui racontent le hockey (ou le patinage)

Par Paul Sherwood, enseignant  
École Powerview

Il est toujours amusant de pouvoir exploiter en salle de classe un thème particulier à l'aide de la chanson. Il y a quelques années, une enseignante de musique me demandait des suggestions de chansons francophones traitant du thème du hockey. Voici quelques-uns des titres que j'ai pu dépistés pour elle... et quelques nouveautés depuis! J'ai aussi ajouté des chansons parlant du patinage. J'espère que vous pourrez profiter de ces suggestions cet hiver! (Un bon nombre de ces chansons sont téléchargeables à partir de iTunes.)

1. Passe-moi la puck (Les Colocs) : comment oublier celle-là! un classique...
2. Le but (Loco Locass) : célébration des Canadiens, mais attention aux paroles, c'est du rap...
3. Sur la patinoire (Benoît Archambault) : pour enfants.
4. Mon hockey (Claude Cormier et Suroît) : du country acadien.
5. Dale Hawerchuk (chanson par Les Dales Hawerchuk) : attention, vérifier le langage... c'est un peu salé par bouts, sans doute trop de vulgarités pour les salles de classe (en bas de la 11e année?)... (il nous faudrait une version censurée car la chanson est très entraînante et présente un lien intéressant avec les Jets!)
6. Hockey (Beau Dommage) : un grand classique, mais triste.
7. Le match d'hockey (Manon Charlebois) : une artiste franco-ontarienne; elle n'aime pas que son gars passe plus de temps à regarder le hockey qu'être avec elle!
8. La tempête de neige (Henri Godon) : une belle découverte, paroles originales,

- rythme traditionnel, on parle de hockey, chanson qui convient parfaitement au niveau intermédiaire.
9. Maurice Richard (Pierre Létourneau) : une vieille chanson qui honorait le « Rocket ».
10. Les patineuses (Plume Latraverse) : paroles à vérifier, après tout c'est Plume!!!
11. Hockey dans rue (Bob Bissonnette) : une vieille tradition...
12. Mettre du tape su'ma palette (Bob Bissonnette) : son album « Recrue de l'année » a d'autres chansons liées au hockey, comme « Chris Chelios ».

J'espère que vous  
pourrez profiter de  
ces suggestions cet  
hiver!

13. La chanson des étoiles du hockey (Denise Émond) : à la façon de la Bolduc, donc style vieilli et turlutant.
14. Boules à mites (Daniel Boucher) : il se souvient de « sa petite coupe Stanley » dans une chanson où il évoque son enfance; s'ensuit une rêverie pendant laquelle il reçoit une passe de Lafleur et compte, seul devant le filet.
15. Le Rocket Richard et La tune à Ti-Guy Lafleur (OscarThiffault) : sorties en 1979, aujourd'hui épuisées.

16. Coupe Stanley (Pellep Pellep Pellep) : du bon rap...
17. Pour patiner comme des fous (Le Top des Tout-P'tits) : chanson enfantine.
18. Le matin en patins (Ariane Moffatt) : toutefois je ne pense pas qu'on dise « hockey »...
19. La patinoire (Marie-Michèle Desrosiers) - pas mal « mellow ».
20. Patiner (Bertand Soulier) : chanson poétique.
21. La partie de hockey (Sylvain Lelièvre) : jazzy, mais avec des paroles appropriées.
22. La chanson du hockey (Les Jérolas) : vieux, mais humoristique !
23. La soirée de hockey (Mathieu Lacroix avec C-Drik) - rap québécois, vraiment bon, mais à vérifier c'est « approprié » !
24. La soirée du hockey (Les Cyniques) : de l'humour un peu osé...
25. Les boys (Éric Lapointe) : il faudrait repasser les paroles, c'est Éric Lapointe... liée au film du même nom.
26. Rocket rock and roll (Denise Filiatrault) : vieux, mais « cute », une fan dévouée de Maurice Richard.
27. Bleu, blanc, rouge (Jean Robitaille) : vieilli, rock des années 60.
28. Les patins (Tante Caroline) : vieilli, mais pour jeunes enfants.
29. La soirée du hockey (Le Vent du Nord) : folklorique et instrumentale.
30. La game de hockey (Louis Bérubé) : plusieurs allusions à la boisson... mais un style country entraînant!

Si vous en connaissez d'autres, veuillez m'en avvertir (paulchansonmb@gmail.com) pour que cette liste devienne encore plus utile et exhaustive! <sup>1A</sup>

# Exécutif provincial et étudiants USB portant des tuques



La

# VIOLENCE

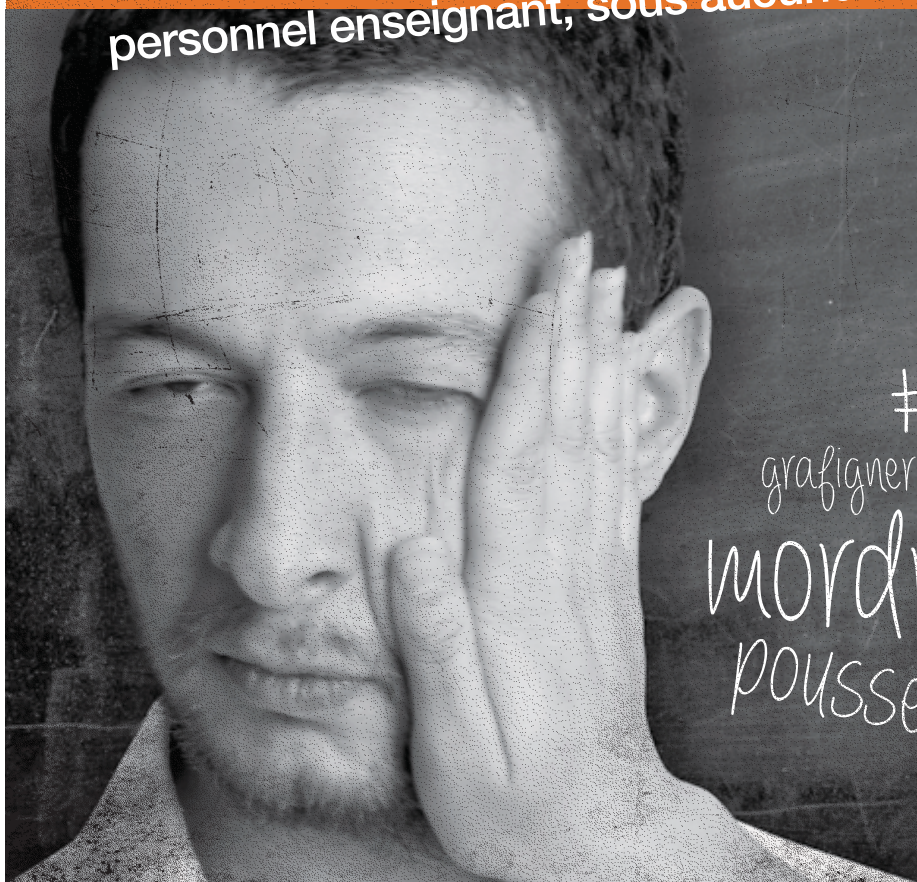
physique

N'EST

PAS

correcte

La violence N'EST PAS acceptable à aucun moment, envers aucun membre du personnel enseignant, sous aucune forme.



#tapper@  
grafigner coups de poing  
mordre étouffer \* cracher  
pousser trébucher % intimidation



The  
Manitoba  
Teachers'  
Society

Rapportez un incident de violence à votre direction d'école ou à votre superviseur.

Pour en connaître plus, consultez le site web : [mbteach.org](http://mbteach.org)